

PRIMA
CLASSIC

MARINA REBEKA
MODESTAS PITRĒNAS

SINFONIETTA RĪGA
LATVIAN RADIO CHOIR

Credo



Credo

MARINA REBEKA • MODESTAS PITRĒNAS

SINFONIETTA RĪGA • LATVIAN RADIO CHOIR

01. LAUDATE DOMINUM
W. A. MOZART VESPERAE SOLENNES
DE CONFESSORE, K. 339: V
02. AVE MARIA (VOLGARIZZATA DA DANTE)
G. VERDI
03. AVE MARIA
V. VAVILOV, G. CACCINI
04. BIST DU BEI MIR, BWV 508
J. S. BACH, G. H. STÖLZEL
05. PIETÀ, SIGNORE
A. STRADELLA
06. LA VERGINE DEGLI ANGELI
G. VERDI LA FORZA DEL
DESTINO, ACT II
07. PIE JESU
G. FAURÉ, REQUIEM OP. 48: IV
08. VERGIN TUTTO AMOR
F. DURANTE
09. IHR HABT NUN TRAURIGKEIT
J. BRAHMS: EIN DEUTSCHES
REQUIEM, OP. 45: V
10. FRONDI TENERE... OMBRA MAI FU
G. F. HANDEL: SERSE, HWV 40, ACT I
11. AVE MARIA
C. SAINT-SAËNS
12. AVE MARIA
F. SCHUBERT, D. 839
13. AVE MARIA
P. MASCAGNI: CAVALLERIA RUSTICANA
14. THY HAND, BELINDA...
WHEN I AM LAID IN EARTH
H. PURCELL: DIDO AND AENEAS, ACT III
15. AVE MARIA
J. S. BACH, CH. GOUNOD
16. ADAGIO IN G MINOR
(ARR. FOR VOICE AND ORCHESTRA)
T. ALBINONI, R. GIAZOTTO

MARINA REBEKA

Latvian soprano Marina Rebeka is one of the leading opera singers of our time.

Since her international breakthrough at the Salzburg Festival in 2009 under the baton of Riccardo Muti, Rebeka has been a regular guest at the world's most prestigious concert halls and opera houses, such as the Teatro alla Scala (Milan), the Opéra National de Paris, the Metropolitan Opera (New York), the Royal Opera House Covent Garden (London), the Bavarian State Opera (Munich), the Vienna State Opera and the Zurich Opera House, among many others.

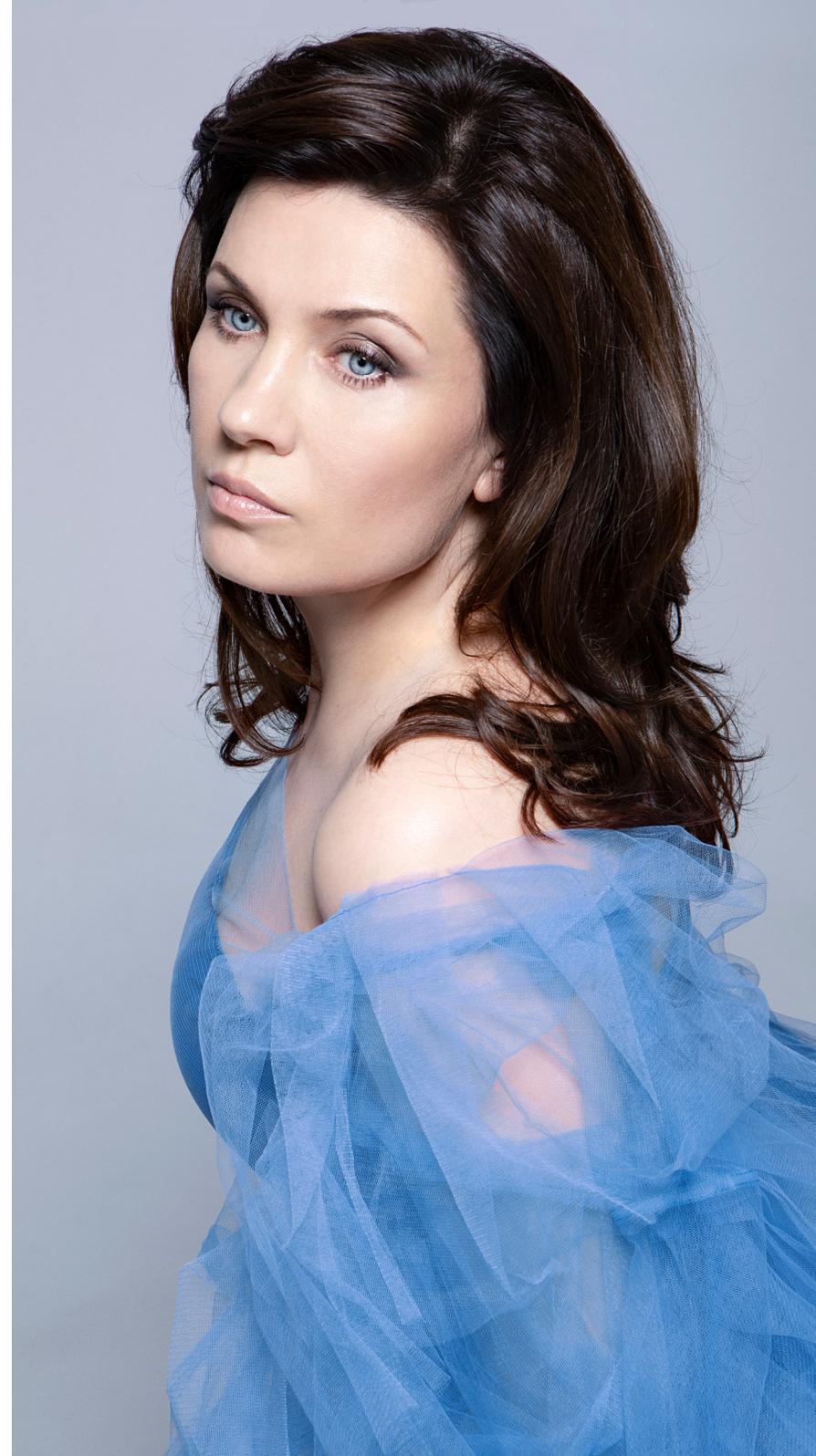
She collaborates with leading conductors such as Riccardo Muti, Zubin Mehta, Antonio Pappano, Valery Gergiev, Fabio Luisi, Yannick Nézet-Séguin, Daniele Gatti. The variety of her repertoire ranges from Baroque, through bel canto and Verdi to Tchaikovsky and Britten.

As an active and widely acclaimed concert performer, Rebeka has given recitals at many prestigious stages of

the world such as the Teatro alla Scala in Milan, the Großes Festspielhaus in Salzburg, Opernhaus Zürich, and others.

Rebeka's discography includes releases with Deutsche Grammophon, Warner Classics (EMI), BR Klassik, and Naxos. She recorded Rossini's *Petite Messe Solennelle*; *Mozart Arias*; *Amor fatale* (Rossini arias); the full opera recordings of Verdi's *Luisa Miller* and Mozart's *La Clemenza di Tito*. With her own record label *Prima Classic*, she released *Spirito* (scenes and arias of the dramatic bel canto); the integral studio recording of Verdi's opera *La Traviata*; and her latest album *Elle* (French opera arias).

In December 2016, Marina Rebeka was granted the Order of the Three Stars, the highest award of the Republic of Latvia, for her cultural achievements. In the 2017/18 season, she was named the first-ever artist in residence by the Münchner Rundfunkorchester. In 2020 she received the "Artist of the Year" award by the International Classic Music Awards (ICMA).



MODESTAS PITRĖNAS

Modestas Pitrenas is a Lithuanian conductor who has quickly established himself internationally as a conductor equally at ease on the concert platform as in the opera house. He was appointed in 2015 as Chief Conductor and Artistic Director of the Lithuanian National Symphony Orchestra in Vilnius.

Besides that, starting in the season 2018/2019 he took on the position of Chief Conductor of the Symphony Orchestra and Theatre St Gallen.

Modestas Pitrenas studied at the Mozarteum in Salzburg and at the Lithuanian Academy of Music and Theatre in Vilnius. He took part in masterclasses with conductors such as Esa-Pekka Salonen, Jorma Panula and Helmuth Rilling. In 2003 he won first prize in the 7th Grzegorz Fitelberg Conducting Competition in Katowice (Poland), as well as the special prize awarded by the Silesian Philharmonie, which led to a number of engagements with the leading symphony orchestras of Poland.

Having held the positions of Chief Conductor of the Symphony Orchestra in Kaunas, Lithuania (2006–2011) and General Music Director of the Latvian National Opera in Riga (2008–2014).

His considerable operatic repertoire includes Wagner's *Rienzi*, *Die Walküre* and *Der fliegende Holländer*, Puccini's *Le Willli*, *Madamma Buterfly*, *Tosca*, *La Rondine* and *Turandot*, *il Trittico*, Strauss' *Salome*, Bizet's *Carmen*, Verdi's *Nabucco*, *Aida* and *Don Carlo*, Massenet's *Werther* and Tchaikovsky's *Pique Dame*, *Mazeppa* and *Eugen Onegin* as well as *Love and other Demons* by Péter Eötvös and Prokofiev's *The Gambler*. Modestas Pitrenas made his debut with Mozart's *Zauberflöte* at Cologne Opera, and has been guest conductor at the Deutsche Oper am Rhein, the Bolshoi Theatre in Moscow, the National Opera in Warsaw, the Aalto Theater Essen, Opera Stuttgart and the Finnish National Opera in Helsinki. He has directed symphony concerts with orchestras across the whole of Europe, in Japan, India and China.

In 2010 he was awarded the Latvian Music Prize, and in 2012 honoured with the Lithuanian National Arts and Culture Prize as well as with a Prize of Baltic Assembly. Since 2003 he has been teaching conducting at the Lithuanian Academy of Music and Theatre in Vilnius.





SINFONIETTA RĪGA

Youthful ardour, joy of learning and discovery of new horizons are the traits that best describe the Grammy-winning State Chamber Orchestra *Sinfonieta Rīga*. Since its foundation in 2006, the orchestra's artistic director and chief conductor has been Normunds Šnē. *Sinfonieta Rīga* musicians are young, erudite and bursting with creativity. They are assiduous students of the musical heritage of the First and Second Viennese School and eager presenters of the musical phenomena and styles of the 20th century, while continuing to look for the brightest revelations in contemporary music scene. Among the ambitions of the orchestra is

promotion and development of chamber symphony genre in Latvian music, therefore twice a year *Sinfonieta Rīga* commissions a new chamber symphony score to contemporary Latvian composers.

Sinfonieta Rīga often collaborates with guest conductors, and has staged thematically and stylistically varied programmes together with Paavo Järvi, Heinz Holliger, John Storgårds, Christoph Poppen, Olari Elts, Juha Kangas and Tõnu Kaljuste.

Among the brilliant soloists that have performed together with *Sinfonieta Rīga*

are classical singers Julia Lezhneva and Inga Kalna; pianists Kristian Bezuidenhout, Nelson Goerner and Yevgeny Sudbin; internationally renowned Latvian organist Iveta Apkalna; violinists Isabelle Faust, Kolja Blacher, Baiba Skride, Pekka Kuusisto and Thomas Zehntmair; cellists Sol Gabetta and Jean-Guihen Queyras; and the members of the Berlin-based *Artemis Quartet* – violinist Vineta Sareika and violist Gregor Sigl, as well as Ukrainian violist Maxim Rysanov. The orchestra has also enjoyed collaborations with clarinetist and composer Jörg Widmann; trombone soloist Christian Lindberg; percussionists Martin Grubinger, Evelyn Glennie and Peter Erskine; accordionist Ksenija Sidorova; Argentinian bandoneon player Marcelo Nisinman; oboe soloist Alexei Ogrintchouk; and early music experts Andrew Lawrence-King and Enrico Onofri. Over the years, the orchestra has developed a close creative friendship with Latvian Radio Choir and its conductor Sigvards Klāva. Together, they stage several musical programmes each year, including first performances of Latvian sacred music.

Along with active concert life in Latvia and the other two Baltic States, *Sinfonieta Rīga* has performed in the *Elbphilharmonie* and the *Laeiszhalle* in Hamburg, the *Kölner Philharmonie* in Cologne, the *Herkulesaal* in Munich and the *Alte Oper* in Frankfurt. In Netherlands, the orchestra has performed several times, both in Amsterdam's *Muziekgebouw* and *De Doelen* in Rotterdam; and it has also conquered the hearts of audiences in St. Petersburg Philharmonia and the Lincoln Center in New York.

Sinfonieta Rīga is a frequent guest in festivals of various sizes in Latvia and abroad. In July 2016, led by maestro Paavo Järvi, the orchestra opened the 6th Pärnu Music Festival, and has visited the prominent Baltic Sea Festival in Stockholm several times. In February 2017, together with Latvian Radio Choir, *Sinfonieta Rīga* had its debut at the *Elbphilharmonie*, performing a retrospective of Estonian composer Arvo Pärt's works at the introvert art festival *Lux Aeterna*; in June 2018 both collectives came together to perform the same programme again, this time at the *Kissinger Sommer* festival in the spa town Bad Kissingen in Bavaria. To celebrate the centenary of the proclamation of the Republic of Latvia, in October 2018 *Sinfonieta Rīga* participated for the first time in the *Cafe Budapest* festival, and together with accordionist Ksenija Sidorova gave concerts in Malmö, Gothenburg and Örebro concert halls.

For its musical and cultural contribution *Sinfonieta Rīga* has received the coveted national seal of approval – the Grand Latvian Music Award – four times. Its participation in the recording of *Adam's Lament* by Estonian composer Arvo Pärt, released by ECM, brought the orchestra the acclaimed Grammy Award. *Sinfonieta Rīga* has recorded numerous other albums that have been released by its devoted partners *Wergo*, *Ondine*, *Onyx*, *Edition Records*, *Challenge Records*, *Signum Records* and Latvian national record label *SKANI*. The orchestra's latest studio album, recorded together with violist Maxim Rysanov, is released in spring 2020 by BIS Records.



LATVIAN RADIO CHOIR

The Latvian Radio Choir is a unique, award-winning ensemble of professional singers that offers its audiences an extraordinary variety of repertoire ranging from early music to the most sophisticated scores of contemporary compositions. The choir has recorded the Grammy Award-winning album *Adam's Lament* (ECM) composed by Arvo Pärt and conducted by Tõnu Kaljuste. It is a repeat winner of the Great Music Award of Latvia (the highest national award

for professional achievement in music) and has received the Latvian Cabinet of Ministers Award. The choir's recording of Sergei Rachmaninov's *All-Night Vigil* was praised by Gramophone as the best recording of February 2013 and ranked among the 25 best albums of the year by the American radio station NPR.

The Latvian Radio Choir has performed at many of the world's most renowned concert halls: Concertgebouw

and Muziekgebouw (the Netherlands), Elbphilharmonie (Germany), Duke University Chapel (USA), Théâtre des Champs-Élysées and Cité de la Musique-Philharmonie de Paris (France), Lincoln Center, Kennedy Center and the Walt Disney Concert Hall (USA), Konzerthaus Berlin (Germany), the Library of Congress (USA), Queen Elizabeth Hall (UK) and the Dresden Frauenkirche (Germany).

In 2019, the Latvian Radio choir toured Japan and China - two special programmes were performed in Shanghai in October, and in November, the choir's opera *NEOARCTIC* was premiered in Hong Kong.

Sigvards Kļava has been the artistic director of the Latvian Radio Choir (LRC) since 1992. As a result of his steady efforts, the LRC has become an internationally recognized, vocally distinctive musical group welcome at the top music festivals and invited to collaborate with the most outstanding composers and conductors. Sigvards Kļava studied conducting at the JVLAM, the Bachakademie Stuttgart,

the St. Petersburg Conservatory and masterclasses at the Oregon Bach Festival. He has been a professor in the conducting department at JVLMA since 2000.

Sigvards Kļava has received the Latvian Great Music Award several times. He is also a recipient of the Latvian Cabinet of Ministers Award and the Order of the Three Stars. He has been a principal conductor of the Latvian Song Festival since 1990. Sigvards Kļava is a professor in the Choral Conducting Faculty at the JVLAM. He has also taken part in numerous contests as a member of the jury. Kļava has conducted concerts at the Royal Albert Hall in London, the Elbphilharmonie, the Concertgebouw in Amsterdam, the Berlin Philharmonic and elsewhere. He takes part in international juries and educational projects. As a guest conductor, Kļava has performed with the Netherlands Radio Choir, the Netherlands Opera Choir, Netherlands Chamber Choir, Cappella Amsterdam, the Berlin RIAS Chamber Choir, the MDR Leipzig Radio Choir and many others.

01. LAUDATE DOMINUM

W. A. MOZART VESPERAE SOLENNES DE CONFESSORE, K. 339: V

Laudate Dominum omnes gentes:
Laudate eum, omnes populi.
Quoniam confirmata est
Super nos misericordia eius,
Et veritas Domini manet in aeternum.

Praise the Lord all nations:
Praise Him, all people.
For He has bestowed
His mercy upon us,
And the truth of the Lord endures forever.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
Et in saecula saeculorum.
Amen.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and forever,
And for generations of generations.
Amen.

02. AVE MARIA (VOLGARIZZATA DA DANTE)

G. VERDI

Ave regina, vergine Maria,
piena di grazia,
Iddio è sempre teco,
Sopra ogni donna benedetta sia.

Hail queen, Virgin Mary,
full of grace,
God is always with you,
Above all women may you be blessed.

È 'l frutto del tuo ventre, il qual io preco,
Che ci guardi dal mal, Cristo Gesù,
Sia benedetto, e noi tiri con seco.

And it is the fruit of your womb,
Jesus Christ, to whom I pray,
Be blessed, and draw us unto you.

Vergine benedetta,
Sempre tu ora per noi a Dio,
Che ci perdoni,
E dia ci grazia a viver sì quaggiù.
Che 'l Paradiso al nostro fin ci doni.
Ave Maria, ora per noi a Dio,
Ora per noi.

Blessed Virgin,
Pray always to God for us,
That he may pardon us,
And give us the grace to live here below
That at the end, he may donate us Paradise.
Hail Mary, pray to God for us,
Pray for us.

03. AVE MARIA

V. VAVILOV, G. CACCINI

Ave Maria

Hail Mary

04. BIST DU BEI MIR, BWV 508

J. S. BACH, G. H. STÖLZEL

Bist du bei mir,
Geh' ich mit Freuden
Zum Sterben und zu meiner Ruh!

If you are with me,
Then I will go gladly
Unto death and to my rest!

Ach, wie vergnügt wär' so mein Ende,
Es drückten deine lieben Hände
Mir die getreuen Augen zu!

Ah, how pleasing were my end,
If your dear hands
shut my faithful eyes!

05. PIETÀ, SIGNORE

A. STRADELLA

Pietà, Signore, di me dolente!
Signor, pietà.
Se a te giunge il mio pregar;
Non mi punisca il tuo rigor,
Meno severi, clementi ognora,
Volgi i tuoi sguardi sopra di me.
Non fia mai che nell'inferno
Sia dannato nel fuoco eterno
Dal tuo rigor.
Gran Dio, giammai sia dannato
nel fuoco eterno
dal tuo rigor.
Pietà, Signore,
Signor, pietà di me dolente,
Se a te giunge il mio pregare
Meno severi, clementi ognora,
volgi i tuoi sguardi,
deh! volgi sguardi
su me, Signor.

Have mercy, Lord, on me in sorrow!
Lord, have mercy.
If my prayer rises to you;
Do not chastise me in your severity,
Less harshly, always mercifully,
Look down on me.
Never let me be condemned
In the eternal fire
By your severity.
Almighty God, never let me be
condemned in the eternal fire
by your severity.
Have mercy, Lord,
Lord, have mercy on me in my sorrow,
If my prayer rises to you,
Less harshly, always mercifully,
look down,
ah! look down
on me, Lord.

06. LA VERGINE DEGLI ANGELI

G. VERDI LA FORZA DEL DESTINO, ACT II

La Vergine degli Angeli
Vi copra del suo manto,
E voi protegga vigile
Di Dio l'Angelo santo.

The Virgin of the Angels
Covers you with her mantle,
And protects you vigilantly
Sacred Angel of God.

La Vergine degli Angeli
Mi copra del suo manto
E me protegga vigile
Di dio l'angelo santo

The Virgin of the Angels
Covers me with her mantle,
And protects me vigilantly
Sacred angel of God.

La vergine degli angeli...
E me protegga me protegga
L'Angiol di Dio.

The Virgin of the Angels...
And protect me, protect me,
The Angel of God.

07. PIE JESU

G. FAURÉ, REQUIEM OP. 48: IV

Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem.
Dona eis Domine,
Dona eis requiem,
Sempiternam requiem.

Merciful God Jesus,
Grant them rest.
Grant them God,
Grant them rest,
Everlasting rest.

08. VERGIN TUTTO AMOR

F. DURANTE

Vergin, tutto amor,
O madre di bontade,
O madre pia,
Ascolta, dolce Maria,
La voce del peccator.

Virgin, full of love,
Oh mother of goodness,
Oh mother pious,
Hear, sweet Mary,
The voice of the sinner.

Il pianto suo ti muova,
Giungano a te i suoi lamenti,
Suo duol, suoi tristi accenti
Senti pietoso quel tuo cor.
O madre di bontade,
Vergin, tutto amor.

May his weeping move you,
May his laments be received by you.
Let his sorrow, his sad pleas
Be heard by your merciful heart.
Oh mother of goodness,
Virgin, full of love.

09. IHR HABT NUN TRAUERIGKEIT

J. BRAHMS: EIN DEUTSCHES REQUIEM, OP. 45: V

Ihr habt nun Traurigkeit;
Aber ich will euch wieder sehen
Und euer Herz soll sich freuen,
Und eure Freude soll niemand
von euch nehmen.
Ich will euch trösten,
wie einen seine Mutter tröstet.

You now have sorrow;
But I shall see you again
And your heart shall rejoice,
And your joy no one
shall take from you.
I will console you,
as one is consoled by his mother.

Sehet mich an:
Ich habe eine kleine Zeit
Mühe und Arbeit gehabt,
Und habe großen Trost funden.
Ich will euch trösten.
Ich will euch wieder sehen.

Look at me:
I have had for a little time
Toil and torment,
And have found great consolation.
I will console you.
I shall see you again.

10. FRONDI TENERE... OMBRA MAI FU

G. F. HANDEL: SERSE, HWV 40, ACT I

Frondi tenere e belle
Del mio platano amato,
Per voi risplenda il fato.
Tuoni, lampi, e procelle
Non vi oltraggino mai la cara pace,
Ne giunga a profanarvi
Austro rapace.

Tender and beautiful fronds
Of my beloved plane tree,
Let fate smile upon you.
May thunder, lightning, and storms
never bother your dear peace,
Nor may you be profounded by
Rapacious winds.

Ombra mai fu
Di vegetabile,
Cara ed amabile
Soave più.

Never was a shade
of any plant
dearer and more lovely,
or more gentle.

11. AVE MARIA C. SAINT-SAËNS

Ave Maria
Gratia plena, Dominus tecum,
Benedicta tu in mulieribus,
Et benedictus
Fructus ventris tui, Jesus.

Hail Mary
Full of grace, the Lord is with thee,
Blessed art thou among women,
And blessed is
The fruit of thy womb, Jesus.

Sancta Maria,
Mater Dei
Ora pronobis peccatoribus,
Nunc et in hora, mortis nostræ.
Ora pro nobis.

Holy Mary,
Mother of God,
Pray for us sinners,
Now and in the hour of our death.
Pray for us.

12. AVE MARIA F. SCHUBERT, D. 839

Ave Maria, gratia plena,
Ave Dominus tecum
Benedicta tu in mulieribus,
Et benedictus fructus ventris tui, Jesus
Ave Maria.

Hail Mary, full of grace,
The Lord is with thee.
Blessed art thou among women,
And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Hail Mary.

Ave Maria, mater Dei,
Ora pro nobis peccatoribus,
Nunc et in hora mortis nostræ.
Ave Maria.

Hail Mary, mother of God,
Pray for us sinners,
Now and in the hour of our death.
Hail Mary.

13. AVE MARIA P. MASCAGNI: CAVALLERIA RUSTICANA

Ave Maria, Madre Santa,
Sorreggi il piè del misero
che t'implora.
In sul cammin del rio dolor
E fede, e speme gl'infondi in cor.

Hail Mary, Holy Mother,
Guide the feet of the wretched one
Who implores thee.
Along the path of bitter grief,
And fill the heart with faith and hope.

O pietosa,
Tu che soffristi tanto,
Vedi, ah! Vedi il mio penar.

O merciful Mother,
Thou who suffered so greatly,
See, ah! See my anguish.

Nelle crudeli ambasce d'un infinito pianto,
Deh! Non m'abbandonar.
Ave Maria!
In preda al duol non mi lasciar.
O Madre mia, pietà!

In the cruel torment of endless weeping,
Ah! Do not abandon me.
Hail Mary!
Oppressed by grief, do not leave me.
O Mother, have mercy!

In preda al duol, non mi lasciar.

Oppressed by grief, do not leave me.

14. THY HAND, BELINDA... WHEN I AM LAID IN EARTH H. PURCELL: DIDO AND AENEAS, ACT III

Thy hand, Belinda;
Darkness shades me,
On thy bosom let me rest;
More I would, but Death invades me;
Death is now a welcome guest.

When I am laid in earth,
May my wrongs create
No trouble in thy breast,
Remember me!
But ah! forget my fate.

15. AVE MARIA J. S. BACH, CH. GOUNOD

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
Et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Hail Mary, full of grace,
The Lord is with thee.
Blessed art thou among women,
And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

Sancta Maria,
Ora pro nobis peccatoribus,
Nunc et in hora mortis nostræ.
Amen!

Holy Mary, Mother of God,
Pray for us sinners,
Now and in the hour of our death.
Amen!

16. ADAGIO IN G MINOR (ARR. FOR VOICE AND ORCHESTRA) T. ALBINONI, R. GIAZOTTO

Producers: MARINA REBEKA, LAILA HOLBERGA, and ANETE TOČA
Executive Producer: EDGARDO VERTANESSIAN
Recording, editing, mixing, and mastering: EDGARDO VERTANESSIAN
Artwork Design: ANDREW VLASOV
Booklet design: MATISS ZVAIGZNE
Marina Rebeka photos: TATYANA VLASOVA
Modestas Pitrēnas photo: FOTOGENIJAI
Sinfonietta Rīga photo: ĢIRTS RAČELIS
Latvian Radio Choir photo: DAINA GEIDMANE

PRIMA007 © & © 2020 PRIMA CLASSIC.
All trademarks and logos are protected. All rights reserved.
This booklet is available for download at www.primaclassic.com
Made in Europe

PRIMA
CLASSIC